

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 3721

[2009/204966]

**29 OKTOBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 betreffende de ministeriële kabinetten van de Waalse Regering**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de bestuurlijke en budgetaire controle, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001, bij het besluit van de Waalse Regering van 16 oktober 2003 en bij het besluit van de Waalse Regering van 8 december 2005;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 betreffende de ministeriële kabinetten van de Waalse Regering;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 oktober 2009;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 29 oktober 2009;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de continuïteit in de werking van de ministeriële kabinetten van de Waalse Regering onverwijld gewaarborgd dient te worden;

Op de voordracht van de Minister-President,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 22, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 2009 betreffende de ministeriële kabinetten van de Waalse Regering, worden de woorden "die onder de bevoegdheden van het Waalse Gewest vallen" vervangen door de woorden "die onder de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap of van het Waalse Gewest vallen."

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking op 16 juli 2009.

**Art. 3.** De Ministers zijn, elk wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 29 oktober 2009.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Duurzame Ontwikkeling en Ambtenarenzaken,

J.-M. NOLLET

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

De Minister van Economie, Kmo's, Buitenlandse Handel en Nieuwe Technologieën,

J.-C. MARCOURT

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

P. FURLAN

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

Mevr. E. TILLIEUX

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,

B. LUTGEN

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 3722

[2009/204967]

**29 OCTOBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun, modifié par l'arrêté royal n° 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun en Région wallonne;

Considérant les propositions faites par le conseil d'administration de la Société régionale wallonne du Transport; Sur la proposition du Ministre de la Mobilité,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont approuvés les barèmes annexés au présent arrêté qui fixent les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

**Art. 2.** Ces barèmes remplacent les barèmes appliqués antérieurement sur le réseau wallon.

**Art. 3.** Le Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2010.

Namur, le 29 octobre 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,  
Ph. HENRY

#### ANNEXE

#### TARIFS APPLIQUES A PARTIR DU 1<sup>er</sup> FEVRIER 2010

Lors de l'achat de son titre de transport dans le véhicule, le voyageur peut être obligé de présenter la somme nécessaire pour acquitter le prix exact de son parcours, le préposé à la perception n'étant tenu qu'au change de 10 € au maximum et ce, dans la mesure de ses possibilités.

Le voyageur sans argent ne peut être transporté.

##### 1. Billets

###### 1.1. Billet à prix plein :

- prix minimum pour un trajet de 1 et 2 zones : 1,40 €;
- par zone supplémentaire parcourue : 0,70 €;
- prix maximum pour un trajet de 6 zones et plus : 4,20 €.

###### 1.2. Billet à réduction : prix unique quel que soit le nombre de zones parcourues : 1,40 €.

1.3. Libre parcours journalier, permettant d'effectuer un nombre illimité de voyages au cours d'une journée sur l'entièreté du réseau TEC : 6,70 €;

dans la zone urbaine de Liège : 3,00 €;

de Namur : 2,70 €;

d'Arlon : 1,80 €.

1.4. Libre parcours valable pour trois journées consécutives permettant d'effectuer un nombre illimité de voyages : sur l'entièreté du réseau TEC : 13,40 €;

dans la zone urbaine de Liège : 6,00 €;

de Namur : 5,40 €;

d'Arlon : 3,60 €.

##### 2. Cartes à voyages multiples

###### 2.1. Cartes INTER

###### 2.1.1. Cartes avec décompte en zones :

- cartes à prix plein de 12 zones pour : 6,70 €;
- cartes à réduction de 12 zones pour : 5,00 €.

###### 2.1.2. Cartes avec décompte en euros.

L'oblitération des cartes avec décompte en euros déduit du solde de la carte les montants suivants :

Trajet	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Carte à prix plein	1,12	1,12	1,68	2,23	2,79	3,35
Carte à réduction	0,83	0,83	1,25	1,67	2,08	2,5

Le prix minimum de vente des cartes avec décompte en euros est égal au prix des cartes de 12 zones.

Sans préjudice de tout autre tarif commercial, la carte Inter à réduction est réservée aux personnes suivantes :

- les titulaires des statuts VIPO et OMNIO, en possession de la carte délivrée par la SNCB;
- les membres d'une famille nombreuse, en possession de la carte délivrée par la SNCB ou la Ligue des Familles;
- les militaires en activité, en possession de la carte délivrée par le SPF Défense;
- les enfants de 6 à moins de 12 ans qui ne sont pas en possession du titre de transport gratuit spécifique;
- les grands chiens.

###### 2.2. Cartes urbaines

2.2.1. Carte Cité : sur les réseaux urbains d'Arlon, Dinant, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai et Verviers :

- carte de 10 voyages vendues sur les véhicules : 8,00 €;
- dans certaines villes, carte de 10 voyages en prévente : 7,20 €.

###### 2.2.2. Zones urbaines de Charleroi et Liège :

- carte de 8 voyages en prévente : 6,50 €;
- carte de 8 voyages vendues sur les véhicules à Charleroi : 8,00 €.

##### 3. Abonnements TEC

3.1. Libre parcours réseau TEC gratuit pour les personnes âgées de plus de 65 ans qui en font la demande. Ce titre n'est pas valable sur les services de bus à la demande "Telbus" de la province de Luxembourg.

3.2. Libre parcours réseau TEC gratuit sur demande pour les invalides de guerre et les titulaires d'une carte de réduction "75 %" à titre patriotique. Ce titre n'est pas valable sur les services de bus à la demande "Telbus" de la province de Luxembourg.

3.3. Libre parcours réseau TEC gratuit pour les enfants de 6 à moins de 12 ans qui en font la demande. Ce titre n'est pas valable sur les services de bus à la demande "Telbus" de la province de Luxembourg.

## 3.4. Abonnements pour les personnes âgées de 25 à moins de 60 ans ("OPEN") :

	12 mois	1 mois
1 et 2 zones	225,00 €	28,50 €
3 zones	290,00 €	37,00 €
4 zones	350,00 €	46,50 €
5 zones	415,00 €	56,00 €
6 zones et plus	480,00 €	66,00 €
Zone Agglo à Liège	285,00 €	32,50 €

## Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses" :

	12 mois	1 mois
1 et 2 zones	180,00 €	22,80 €
3 zones	232,00 €	29,60 €
4 zones	280,00 €	37,20 €
5 zones	332,00 €	44,80 €
6 zones et plus	384,00 €	52,80 €
Zone Agglo à Liège	228,00 €	26,00 €

## 3.5. Abonnements pour :

- les jeunes de moins de 25 ans ("LYNX");

- les personnes âgées de plus de 60 ans ("ALTO") :

	12 mois	1 mois
1 et 2 zones	1. 165,00 €	1. 21,50 €
3 zones	225,00 €	28,50 €
4 zones	290,00 €	37,00 €
5 zones	350,00 €	46,50 €
6 zones et plus	415,00 €	56,00 €
Zone Agglo à Liège	210,00 €	27,50 €

## Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses" :

	12 mois	1 mois
1 et 2 zones	132,00 €	17,20 €
3 zones	180,00 €	22,80 €
4 zones	232,00 €	29,60 €
5 zones	280,00 €	37,20 €
6 zones et plus	332,00 €	44,80 €
Zone Agglo à Liège	168,00 €	22,00 €

3.6. Les abonnements LYNX, OPEN et ALTO, quel que soit le nombre de zones payées, sont valables comme libre parcours sur l'ensemble du réseau TEC les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

## 3.7. Libre parcours réseau TEC

	12 mois	1 mois
Moins de 25 et plus de 60 ans	415,00 €	56,00 €
De 25 à moins de 60 ans	480,00 €	66,00 €

## Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses" :

	12 mois	1 mois
Moins de 25 et plus de 60 ans	332,00 €	44,80 €
De 25 à moins de 60 ans	384,00 €	52,80 €

**4. Abonnements combinés TEC + vélo**

L'abonnement combiné cyclo-TEC est valable uniquement pour une période de 12 mois.

L'abonnement cyclo-Lynx est délivré aux personnes âgées de plus de 16 ans.

	Cyclo-LYNX / ALTO	Cyclo-OPEN
1 et 2 zones	1.345,00 €	• 405,00 €
3 zones	405,00 €	470,00 €
4 zones	470,00 €	530,00 €
5 zones	530,00 €	595,00 €
6 zones et plus	595,00 €	660,00 €
Zone Agglo à Liège	390,00 €	465,00 €

Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses" :

	Cyclo-LYNX/ALTO	Cyclo-OPEN
1 et 2 zones	1.312,00 €	• 360,00 €
3 zones	360,00 €	412,00 €
4 zones	412,00 €	460,00 €
5 zones	460,00 €	512,00 €
6 zones et plus	512,00 €	564,00 €
Zone Agglo à Liège	348,00 €	408,00 €

**5. Abonnements TEC + train**

5.1. Pour un trajet TEC déterminé situé en dehors des zones à tarif urbain de Charleroi, Liège et Verviers :

- le prix des cartes train combinées trajet est déterminé par addition des distances train et bus, avec application du tarif et de la réglementation de la SNCB;

- le prix des cartes train combinées scolaires est déterminé par addition du prix SNCB pour le trajet en train et de 80 % du prix de l'abonnement TEC pour le parcours TEC.

5.2. Pour l'abonnement combinant un trajet en train avec le libre parcours TEC dans une zone urbaine, le prix est déterminé par addition du prix SNCB pour le trajet train et de :

- 80 % du prix de l'abonnement TEC pour la zone urbaine considérée pour les cartes train scolaires;

- 96 % du prix de l'abonnement TEC pour la zone urbaine considérée pour les cartes train trajet.

5.3. A l'intérieur des zones à tarif urbain de Charleroi et Liège, abonnement valable pour un nombre illimité de voyages sur les réseaux TEC et S.N.C.B. au prix de :

	12 mois	1 mois
Ordinaire	340,00 €	34,00 €
Junior et senior	295,00 €	29,50 €
Combiné ordinaire + vélo	520,00 €	-
Combiné junior + vélo	475,00 €	-

Prix pour les personnes en possession de la carte de réduction "familles nombreuses" :

	12 mois	1 mois
Ordinaire	272,00 €	27,20 €
Junior et senior	236,00 €	23,60 €
Combiné ordinaire + vélo	452,00 €	-
Combiné junior + vélo	416,00 €	-

L'abonnement combiné junior + vélo est délivré aux personnes âgées de plus de 16 ans.

**6. Zones urbaine et suburbaine de Bruxelles**

La zone urbaine TEC de Bruxelles est limitée aux arrêts suivants :

- Auderghem, Stade sur la ligne E;
- Uccle, Avenue Van Bever sur les lignes 365a et W;
- Watermael-Boitsfort, Drève des Bonniers sur la ligne 366 ;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen sur la ligne UH barré.

La zone suburbaine TEC de Bruxelles est limitée aux arrêts suivants :

- Uccle, Petite Espinette sur les lignes 365a et W;
- Hoeilaart, Boomgaard sur la ligne 366;
- Beersel, Parasol sur la ligne UH barré.

Il est fait application des prix approuvés par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour :

- la carte de 1 voyage, la carte urbaine de 10 voyages et le libre parcours d'un jour, valables dans la zone urbaine TEC;

- la carte suburbaine de 5 voyages, valable dans les zones urbaine et suburbaine TEC.

**7. Zone urbaine de Louvain**

Sur la ligne Leuven-Jodoigne, entre les arrêts Leuven Autobusstation et Heverlee weg naar Zoete Waters, il est fait application, pour la carte urbaine à 10 voyages, des prix approuvés par le Gouvernement flamand.

**8. Tarifs commerciaux**

Pour s'adapter à des situations spéciales (lignes transfrontalières, participation à des manifestations, promotion,...) des tarifs commerciaux pourront être appliqués.

**9. Tarifs divers**

9.1. Le transport est gratuit sans formalité pour les enfants âgés de moins de 6 ans et, pour les enfants de 6 ans à moins de 12 ans, sur présentation du libre parcours réseau TEC gratuit délivré à leur demande. Cette gratuité n'est pas accordée sur les circuits de transport scolaire aux élèves soumis à une dérogation.

## 9.2. Colis :

- pour le transport des colis non accompagnés, d'un poids maximum de 30 kg, il est délivré un billet à prix plein en fonction du nombre de zones;  
- il peut être dérogé à ce tarif moyennant convention écrite entre le TEC et l'expéditeur régulier de colis qui s'engage à préacheter des tickets.

## 9.3. Enfants en groupe.

Transport de groupe de maximum 20 enfants vers les plaines de jeux : cartes de 15 voyages à 10,50 €, soit 0,70 € le trajet (par enfant et par surveillant).

## 9.4. Titre de transport "famiplus".

Billet à prix unique de 4,00 € par trajet simple quel que soit le nombre de zones parcourues, pour le transport d'une famille composée de maximum 5 personnes dont au moins un adulte.

Ce tarif est applicable uniquement les samedis, dimanches et jours fériés légaux.

Un supplément de 0,80 € est appliqué de la sixième à la neuvième personne.

## 9.5. Transport de personnes à mobilité réduite.

Sur les services de transport de personnes à mobilité réduite, effectués en régie ou par des associations, application du tarif zonal billet avec un prix minimum de 1,60 € par trajet simple.

## 9.6. Services de bus à la demande "Telbus" de la province de Luxembourg.

- Prix unique de 1,40 € pour les personnes âgées de plus de 65 ans.
- Taxe de réservation de 1,40 € pour les bénéficiaires de la gratuité de transport.
- Application du tarif zonal billet pour les autres usagers.
- Tarif préférentiel d'1 € par personne lorsque la réservation concerne un groupe d'au moins 3 personnes.

## 9.7. City-bus de Charleroi.

Billet à prix unique de 0,90 € le trajet.

## 9.8. Transport des demandeurs d'asile.

Pour les déplacements effectués dans le cadre de leur demande d'asile, les demandeurs d'asile disposent d'un libre parcours d'une journée, vendu aux centres d'accueil de Fedasil, à la Croix Rouge et aux CPAS, au prix de 3,10 €.

**10. Frais administratifs**

10.1. Le voyageur qui ne dispose pas d'assez d'argent pour s'acquitter du prix du transport ou lorsque le change n'est pas possible, peut être transporté, à condition :

- d'être en ordre de paiement pour des amendes ou frais administratifs antérieurs;
- de présenter une pièce d'identité.

Il doit acquitter le prix de son voyage, majoré de frais administratifs de 2,50 euros, dans les dix jours calendrier. S'il n'a pas payé les sommes dues dans ce délai, il est passible d'une amende administrative.

10.2. Frais administratifs pour la confection du duplicata d'un ticket mensuel ou annuel d'abonnement TEC ou d'un libre parcours réseau TEC gratuit : 10,00 euros.

10.3. Frais administratifs pour la restitution d'un objet trouvé : 10,00 euros.

10.4. Frais administratifs visés à l'article 3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 2008 relatif aux amendes administratives en matière de service de transport public de personnes en Région wallonne : 50 euros.

10.5. Frais administratifs visés à l'article 3, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 22 mai 2008 relatif aux amendes administratives en matière de service de transport public de personnes en Région wallonne : 2,50 euros.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 octobre 2009 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau des sociétés de transport en commun de la Région wallonne.

Namur, le 29 octobre 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,  
Ph. HENRY

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 3722

[2009/204967]

**29. OKTOBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife.

In Erwägung der Vorschläge des Verwaltungsrats der "Société régionale wallonne du Transport" (Wallonische regionale Verkehrsgesellschaft);

Auf Vorschlag des Ministers für Mobilität,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die dem vorliegenden Erlass beigefügten Tariftabellen, in denen die Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region festgelegt werden, werden genehmigt.

**Art. 2** - Diese Tarife ersetzen die vorherigen, für das wallonische Netz geltenden Tarife;

**Art. 3** - Der Minister für Mobilität wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Februar 2010 in Kraft.

Namur, den 29. Oktober 2009

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,  
Ph. HENRY

#### ANLAGE

##### AB DEM 1. FEBRUAR 2010 ANGEWANDTE TARIFE

Beim Kauf seines Fahrscheins im Bus kann der Fahrgast verpflichtet werden, den Betrag vorzulegen, der dem genauen Preis der Strecke entspricht. Die mit der Erhebung beauftragte Person ist nur verpflichtet, bis höchstens 10 € zu wechseln, und dies soweit es möglich ist.

Der Fahrgast, der kein Geld hat, kann nicht befördert werden.

#### 1. Fahrscheine

1.1. Fahrschein zum Volltarif:

- Mindestpreis für eine Fahrt durch 1 und 2 Zonen: 1,40 €;

- pro zusätzlich durchfahrene Zone: 0,70 €;

- Höchstpreis für eine Fahrt durch 6 Zonen oder mehr: 4,20 €;

1.2. Verbilligter Fahrschein: von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Einheitspreis: 1,40 €;

1.3. Tagesfahrkarte für beliebig viele Fahrten während eines Tages auf dem gesamten TEC-Netz: 6,70 €;

in dem Stadtgebiet von Lüttich: 3,00 €;

von Namur: 2,70 €;

von Arlon: 1,80 €;

1.4. Für drei aufeinanderfolgende Tage gültige Zeitkarte für beliebig viele Fahrten: auf dem gesamten TEC-Netz: 13,40 €;

in dem Stadtgebiet von Lüttich: 6,00 €;

von Namur: 5,40 €;

von Arlon: 3,60 €;

#### 2. Mehrfahrtenkarten

2.1. INTER-Karten

2.1.1. Karten mit Zonenabrechnung:

- Karten mit 12 Zonen zum Volltarif für: 6,70 €;

- verbilligte Karten mit 12 Zonen für: 5,00 €;

2.1.2. Karten mit Abrechnung in Euro

Das Entwerten der Karten mit Abrechnung in Euro zieht folgende Beträge vom Restbetrag der Karte ab:

Fahrt	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Karte zum Volltarif	1,12	1,12	1,68	2,23	2,79	3,35
Verbilligte Karte	0,83	0,83	1,25	1,67	2,08	2,5

Der minimale Verkaufspreis der Karten mit Abrechnung in Euro ist der gleiche für die Karten mit 12 Abrechnungszonen.

Unbeschadet jedes anderen kommerziellen Tarifs wird die verbilligte Inter-Karte folgenden Personen vorbehalten:

- den Inhabern des Status VIPO oder OMNIO, die im Besitz der von der SNCB-NGBE ausgestellten Karte sind;

- den Mitgliedern einer kinderreichen Familie, die im Besitz der von der SNCB-NGBE oder dem Bund der Familien ausgestellten Karte sind;

- den Militärpersonen im aktiven Dienst, die im Besitz der von dem Föderalen Öffentlichen Dienst Verteidigung ausgestellten Karte sind;

- den Kindern von 6 bis unter 12 Jahren, die nicht im Besitz des spezifischen kostenlosen Fahrausweises sind;

- den großen Hunden.

2.2. Karten für Stadtgebiete

2.2.1. Cité-Karte: auf den städtischen Netzen von Arlon, Dinant, La Louvière, Mons, Mouscron, Namur, Tournai und Verviers:

- in den Bussen verkaufte Karte für 10 Fahrten: 8,00 €;

- in gewissen Städten, Karte für 10 Karten im Vorverkauf: 7,20 €;

2.2.2. Stadtgebiete Charleroi und Lüttich:

- Karte für 8 Fahrten im Vorverkauf: 6,50 €;

- in den Bussen in Charleroi verkaufte Karte für 8 Fahrten: 8,00 €;

### 3. TEC-Zeitkarten

3.1. Kostenlose Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Personen im Alter von 65 Jahren, die sie beantragen. Für die Anrufbusdienste "Telbus" der Provinz Luxemburg ist dieser Fahrausweis nicht gültig.

3.2. Kostenlose Zeitkarte auf Antrag für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Kriegsinvaliden und die Inhaber einer patriotischen 75% -Ermäßigungskarte. Für die Anrufbusdienste "Telbus" der Provinz Luxemburg ist dieser Fahrausweis nicht gültig.

3.3. Kostenlose Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz für die Personen im Alter von 12 Jahren, die sie beantragen. Für die Anrufbusdienste "Telbus" der Provinz Luxemburg ist dieser Fahrausweis nicht gültig.

3.4. Zeitkarten für Personen im Alter von 25 bis 60 Jahren ("OPEN"):

	12 Monate	1 Monat
1 und 2 Zonen	225,00 €	28,50 €
3 Zonen	290,00 €	37,00 €
4 Zonen	350,00 €	46,50 €
5 Zonen	415,00 €	56,00 €
6 Zonen und mehr	480,00 €	66,00 €
"AGGLO"-Zone in Lüttich	285,00 €	32,50 €

Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte für "kinderreiche Familien":

	12 Monate	1 Monat
1 und 2 Zonen	180,00 €	22,80 €
3 Zonen	232,00 €	29,60 €
4 Zonen	280,00 €	37,20 €
5 Zonen	332,00 €	44,80 €
6 Zonen und mehr	384,00 €	52,80 €
"AGGLO"-Zone in Lüttich	228,00 €	26,00 €

3.5. Zeitkarten für:

- die Junioren von weniger als 25 Jahren ("LYNX");

- die Senioren im Alter von mehr als 60 Jahren ("ALTO");

	12 Monate	1 Monat
1 und 2 Zonen	1. 165,00 €	1. 21,50 €
3 Zonen	225,00 €	28,50 €
4 Zonen	290,00 €	37,00 €
5 Zonen	350,00 €	46,50 €
6 Zonen und mehr	415,00 €	56,00 €
"AGGLO"-Zone in Lüttich	210,00 €	27,50 €

Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte für "kinderreiche Familien":

	12 Monate	1 Monat
1 und 2 Zonen	1. 132,00 €	• 17,20 €
3 Zonen	180,00 €	22,80 €
4 Zonen	232,00 €	29,60 €
5 Zonen	280,00 €	37,20 €
6 Zonen und mehr	332,00 €	44,80 €
"AGGLO"-Zone in Lüttich	168,00 €	22,00 €

3.6. Die "LYNX"- , "OPEN"- und "ALTO"-Zeitkarten sind als Fahrschein für beliebig viele Fahrten an Samstagen, Sonntagen und gesetzlichen Feiertagen auf dem gesamten TEC-Netz gültig, welche auch die Anzahl der bezahlten Zonen sein mag.

3.7. Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz

	12 Monate	1 Monat
Weniger als 25 und mehr als 60 Jahre	415,00 €	56,00 €
25 bis weniger als 60	480,00 €	66,00 €

Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte für "kinderreiche Familien":

	12 Monate	1 Monat
Weniger als 25 und mehr als 60 Jahre	332,00 €	44,80 €
25 bis weniger als 60	384,00 €	52,80 €

#### 4. Kombinierte Zeitkarten TEC + Fahrrad

Die kombinierte Zeitkarte "Cyclo"-TEC ist nur für einen Zeitraum von 12 Monaten gültig.

Die Zeitkarte "cyclo-Lynx" wird den Personen im Alter von mehr als 16 Jahren ausgestellt.

	Cyclo-LYNX/ALTO	Cyclo-OPEN
1 und 2 Zonen	1.345,00 €	• 405,00 €
3 Zonen	405,00 €	470,00 €
4 Zonen	470,00 €	530,00 €
5 Zonen	530,00 €	595,00 €
6 Zonen und mehr	595,00 €	660,00 €
"AGGLO"-Zone in Lüttich	390,00 €	465,00 €

Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte für "kinderreiche Familien":

	Cyclo-LYNX/ALTO	Cyclo-OPEN
1 und 2 Zonen	1.312,00 €	• 360,00 €
3 Zonen	360,00 €	412,00 €
4 Zonen	412,00 €	460,00 €
5 Zonen	460,00 €	512,00 €
6 Zonen und mehr	512,00 €	564,00 €
"AGGLO"-Zone in Lüttich	348,00 €	408,00 €

#### 5. Zeitkarten TEC + Bahn

5.1. Für eine TEC-Fahrt außerhalb der Zonen zum Stadttarif in Charleroi, Lüttich und Verviers:

- wird der Preis der kombinierten Bahnstreckenkarten durch die Summierung der Bahn- und Busstrecken bestimmt, wobei die Tarife und die Regelung der SNCB angewandt werden;

- wird der Preis der kombinierten Schülerbahnkarten durch die Summierung des SNCB-Preises für die Bahnfahrt und 80% des Preises der TEC-Zeitkarte für die TEC-Strecke bestimmt.

5.2. Für eine Zeitkarte, die eine bestimmte Bahnstrecke und eine TEC-Karte für beliebig viele Fahrten in einem Stadtgebiet kombiniert, wird der Preis durch die Summierung des SNCB-Preises für die Bahnfahrt und:

- 80% des Preises der TEC-Zeitkarte für das betreffende Stadtgebiet bestimmt, was die Schülerbahnkarten betrifft;

- 96% des Preises der TEC-Zeitkarte für das betreffende Stadtgebiet bestimmt, was die Streckenbahnkarten betrifft.

5.3. Innerhalb der Zonen zum Stadttarif von Charleroi und Lüttich ist die Zeitkarte für eine unbegrenzte Anzahl von Fahrten auf den Tec- und SNCB-Netzen zu folgenden Preisen gültig:

	12 Monate	1 Monat
Gewöhnlich	340,00 €	34,00 €
Junior und Senior	295,00 €	29,50 €
Gewöhnlich + Fahrrad kombiniert	520,00 €	-
Gewöhnlich + Junior kombiniert	475,00 €	-

Tarife für Personen im Besitz der Ermäßigungskarte für "kinderreiche Familien":

	12 Monate	1 Monat
Gewöhnlich	272,00 €	27,20 €
Junior und Senior	236,00 €	23,60 €
Gewöhnlich + Fahrrad kombiniert	452,00 €	-
Gewöhnlich + Junior kombiniert	416,00 €	-

Die kombinierte Zeitkarte "Junior + Fahrrad" wird den Personen im Alter von mehr als 16 Jahren ausgestellt.

#### 6. Stadt- und Vorstadtgebiete Brüssel

Das TEC-Stadtgebiet Brüssel ist auf folgende Haltestellen beschränkt:

- Auderghem, Stadion auf der Linie E;

- Uccle, Avenue Van Bever auf den Linien 365a und W;

- Watermael-Boitsfort, Drève des Bonniers auf der Linie 366;

- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen auf der gestrichenen Linie UH.

Das TEC-Vorstadtgebiet Brüssel ist auf folgende Haltestellen beschränkt:

- Uccle, Petite Espinette auf den Linien 365a und W;
- Hoeilaart, Boomgaard auf der Linie 366;
- Beersel, Parasol auf der gestrichenen Linie UH.

Die von der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt genehmigten Tarife werden angewandt für:

- die Karte für 1 Fahrt, die Stadtkarte mit 10 Fahrten und die Tagesfahrkarte für beliebig viele Fahrten, die in dem TEC-Stadtgebiet gültig sind;
- die Vorstadtkarte für 5 Fahrten, die in den TEC-Stadt- und Vorstadtgebieten gültig ist.

#### 7. Stadtgebiet Löwen

Auf der Linie Leuven-Jodoigne, zwischen den Haltestellen "Leuven Autobusstation" und "Heverlee weg naar Zoete Waters" werden für die Stadtkarte für 10 Fahrten die von der Exekutive der Flämischen Region genehmigten Tarife angewandt.

#### 8. Kommerzielle Tarife

Um sich an spezielle Situationen (grenzüberschreitende Linien, Beteiligung an Veranstaltungen, Förderung,...) anzupassen, dürfen kommerzielle Tarife Anwendung finden.

#### 9. Verschiedene Tarife

9.1. Die Beförderung ist ohne Formalitäten kostenlos für Kinder unter 6 Jahren, für Kinder zwischen 6 und 12 Jahren auf Vorzeigen der kostenlosen Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz, die ihnen auf ihre Beantragung ausgestellt wird. Diese Gratisbeförderung wird auf den Schultransportstrecken nicht den Schülern gewährt, die einer Ausnahmeregelung unterliegen.

##### 9.2. Pakete:

- für die Beförderung von Paketen mit einem Höchstgewicht von 30 Kg wird eine Fahrkarte zum Volltarif unter Berücksichtigung der Anzahl der Zonen ausgegeben;
- diesem Tarif kann mittels einer schriftlichen Vereinbarung zwischen dem TEC und dem regelmäßigen Absender von Paketen, welcher sich zum Vorkauf der Fahrkarten verpflichtet, entgegengehalten werden.

##### 9.3. Kinder in Gruppen:

Beförderung von Gruppen von höchstens 20 Kindern zu Spielplätzen: Karten für 15 Fahrten zu 10,50 €, d.h. 0,70 € pro Fahrt (pro Kind oder Aufsichtsperson).

##### 9.4. Fahrausweis "Famiplus"

Ein von der Anzahl durchfahrener Zonen unabhängiger Fahrschein zum Einheitspreis von 4,00 € pro einfache Fahrt für eine aus höchstens 5 Personen zusammengesetzte Familie mit mindestens einer erwachsenen Person.

Dieser Tarif wird lediglich an Samstagen, Sonntagen und Feiertagen angewandt.

Ein Mehrbetrag von 0,80 € wird ab der sechsten Person bis zur neunten Person angewandt.

##### 9.5. Beförderung von Personen mit eingeschränkter Mobilität

Auf die Beförderungsdienstleistungen für Personen mit eingeschränkter Mobilität, die als Regie oder durch Vereinigungen durchgeführt werden, wird der Fahrschein-Zonentarif mit einem Mindestpreis von 1,60 € pro einfache Fahrt angewandt.

##### 9.6. Anrufbusdienste "Telbus" der Provinz Luxemburg.

- Einheitspreis von 1,40 € für Personen im Alter von mehr als 65 Jahren.
- Reservationsgebühr von 1,40 € für die Personen, die die kostenlose Beförderung in Anspruch nehmen.
- Anwendung des Fahrschein-Zonentarifs für die anderen Benutzer.
- Vorzugstarif von 1 € pro Person, wenn die Reservation eine Gruppe von mindestens 3 Personen betrifft.

##### 9.7. City-Bus von Charleroi

Fahrschein zum Einheitspreis von 0,90 € pro Fahrt.

##### 9.8. Beförderung der Asylbewerber

Für die im Rahmen ihres Asylantrags durchgeführten Fahrten verfügen die Asylbewerber über eine Tagesfahrkarte für beliebig viele Fahrten, die bei den Aufnahmezentren von Fedasil, beim Roten Kreuz und bei den ÖSHZ zum Preis von 3,10 € erhältlich sind.

#### 10. Verwaltungskosten

10.1. Der Fahrgast, der nicht über genug Geld verfügt, um den Transportpreis zu entrichten, oder wenn kein Wechselgeld vorliegt, kann befördert werden, vorausgesetzt dass er:

- vorherige Geldbußen oder Verwaltungskosten beglichen hat;
- einen Personalausweis vorzeigt.

Er muss den Preis seiner Fahrt, zuzüglich der Verwaltungskosten in Höhe von 2,50 Euro, innerhalb von zehn Kalendertagen entrichten.

Hat er die geschuldeten Beträge innerhalb dieser Frist nicht gezahlt, so muss er mit einer administrativen Geldbuße rechnen.

10.2. Verwaltungskosten für die Anfertigung des Duplikats einer TEC-Monats- oder Jahreszeitkarte oder einer kostenlosen Zeitkarte für beliebig viele Fahrten auf dem TEC-Netz: 10,00 Euro.

10.3. Verwaltungskosten für die Rückgabe eines Fundgegenstands: 10,00 Euro.

10.4. In Artikel 3, § 2, Absatz 1, 1° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Mai 2008 über die administrativen Geldbußen in Sachen öffentliche Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region erwähnte Verwaltungskosten: 50 Euro.

10.5. In Artikel 3, § 2, Absatz 1, 2° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 22. Mai 2008 über die administrativen Geldbußen in Sachen öffentliche Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region erwähnte Verwaltungskosten: 2,50 Euro.

Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. Oktober 2009 zur Abänderung der Tarife für die Personenbeförderung auf dem Netz der Verkehrsgesellschaften der Wallonischen Region als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 29. Oktober 2009

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister für Umwelt, Raumordnung und Mobilität,  
Ph. HENRY

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2009 — 3722

[2009/204967]

**29 OKTOBER 2009. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van de vervoerprijzen te innen op het net van de openbare vervoermaatschappijen in het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op het koninklijk besluit nr. 174 van 30 december 1982 houdende invoering van een jaarlijkse aanpassing van de tarieven toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 238 van 31 december 1983, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 november 1992 tot vaststelling van de formule en de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de in het Waalse Gewest door de maatschappijen voor openbaar vervoer toegepaste tarieven voor personenvervoer;

Gelet op de voorstellen van de raad van bestuur van de "Société régionale wallonne du Transport" (Waalse Gewestelijke Vervoermaatschappij);

Op de voordracht van de Minister van Mobiliteit,

Besluit :

**Artikel 1.** De tarieven gevoegd bij dit besluit tot vastlegging van de prijzen te innen voor het reizigersvervoer op het net van de openbare vervoermaatschappijen in het Waalse Gewest zijn goedgekeurd.

**Art. 2.** Die tarieven vervangen degene die vroeger op het Waalse net werden toegepast.

**Art. 3.** De Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2010.

Namen, 29 oktober 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

## BIJLAGE

**TARIEVEN VAN TOEPASSING VANAF 1 FEBRUARI 2010**

Als de reiziger zijn vervoerbewijs in het voertuig koopt, kan hij verplicht worden het juiste bedrag te betalen daar de aangestelde binnen de perken van zijn mogelijkheden op hoogstens 10 euro hoeft terug te geven.

De reiziger zonder geld kan niet worden vervoerd.

**1. Biljetten**

1.1. 1.1. Biljetten tegen het volle tarief :

- minimumprijs voor een traject van 1 en 2 zones 1,40 €;

- per bijkomende bediende zone 0,70 €;

- maximumprijs voor een traject van 6 zones en meer 4,20 €.

1.2. Biljet met vermindering : eenheidsprijs, ongeacht het aantal bediende zones : 1,40 €.

1.3. Dagspas waarmee in de loop van dezelfde dag onbeperkt kan worden gereisd op het gezamenlijke TEC-netwerk : 6,70 €;

in de stadszone van Luik : 3,00 €;

van Namen : 2,70 €;

van Aarlen : 1,80 €;

1.4. Vrijkaart waarmee drie opeenvolgende dag onbeperkt kan worden gereisd : op het gezamenlijke TEC-netwerk : 13,40 €;

in de stadszone van Luik : 6,00 €;

van Namen : 5,40 €;

van Aarlen : 3,60 €;

**2. Meerrittenkaarten**

2.1. INTER-kaarten

2.1.1. Kaarten met aftrek in zones

- kaarten met 12 zones tegen het volle tarief 6,70 €;

- verminderingskaarten met 12 zones 5,00 €;

2.1.2. Kaarten met aftrek in euro

Door het afstempelen van de kaarten met aftrek in euro worden de volgende bedragen van het saldo afgetrokken :

Traject	1z	2z	3z	4z	5z	6z
Kaart tegen het volle tarief	1,12	1,12	1,68	2,23	2,79	3,35
Verminderingskaart	0,83	0,83	1,25	1,67	2,08	2,5

De minimale verkoopprijs van kaarten met aftrek in euro's is gelijk aan de prijs van kaarten met 12 zones.

Onverminderd elk ander commercieel tarief, is de Inter-verminderingkaart voorbehouden aan de volgende personen :

- de houders van het WIGW- of van het OMNIO-statuut, in het bezit van de door de NMBS afgeleverde kaart;

- de leden van een groot gezin, in het bezit van de door de NMBS of door de "Ligue des Familles" afgeleverde kaart;
- de militairen in actieve dienst, in het bezit van de door de FOD Defensie afgeleverde kaart;
- de kinderen van 6 tot minder dan 12 jaar die niet in het bezit zijn van een specifiek gratis vervoerbewijs;
- de grote honden.

## 2.2. Stadskaarten

2.2.1. "Cité"-kaarten : voor de stadsnetten Aarlen, Dinant, La Louvière, Bergen, Moeskroen, Namen, Doornik en Verviers :

- 10-rittenkaart verkocht in de voertuigen : 8,00 €;
- in sommige steden, 10-rittenkaart in voorverkoop : 7,20 €;

## 2.2.2. Stadszones Charleroi en Luik :

- 8-rittenkaart in voorverkoop : 6,50 €;
- 8-rittenkaart verkocht in de voertuigen te Charleroi : 8,00 €;

## 3. TEC-abonnementen

3.1. Vrijkaart op het TEC-net : gratis voor personen van 65 jaar of ouder die erom verzoeken. Ze geldt niet voor de busdiensten op verzoek "Belbus" van de provincie Luxemburg.

3.2. Vrijkaart op het TEC-net : gratis op verzoek voor oorlogsinvaliden en houders van een "75 %" -vermindingskaart om patriotische redenen. Ze geldt niet voor de busdiensten op verzoek "Belbus" van de provincie Luxemburg.

3.3. Vrijkaart op het TEC-net : gratis voor kinderen van 6 jaar tot hoogstens 12 jaar die erom verzoeken. Ze geldt niet voor de busdiensten op verzoek "Belbus" van de provincie Luxemburg.

## 3.4. Abonnementen voor personen tussen 25 en 60 jaar ("OPEN")

	12 maanden	1 maand
1 en 2 zones	225,00 €	28,50 €
3 zones	290,00 €	37,00 €
4 zones	350,00 €	46,50 €
5 zones	415,00 €	56,00 €
6 zones en meer	480,00 €	66,00 €
Agglo-zone Luik	285,00 €	32,50 €

Prijzen voor personen in het bezit van de vermindingskaart "Kroostrijke gezinnen" :

	12 maanden	1 maand
1 en 2 zones	180,00 €	22,80 €
3 zones	232,00 €	29,60 €
4 zones	280,00 €	37,20 €
5 zones	332,00 €	44,80 €
6 zones en meer	384,00 €	52,80 €
Agglo-zone Luik	228,00 €	26,00 €

## 3.5. Abonnementen voor :

- jongeren onder 25 jaar ("LYNX")
- 60-plussers ("ALTO")

	12 maanden	1 maand
1 en 2 zones	1. 165,00 €	1. 21,50 €
3 zones	225,00 €	28,50 €
4 zones	290,00 €	37,00 €
5 zones	350,00 €	46,50 €
6 zones en meer	415,00 €	56,00 €
Agglo-zone Luik	210,00 €	27,50 €

Prijzen voor personen in het bezit van de vermindingskaart "Kroostrijke gezinnen" :

	12 maand	1 maand
1 en 2 zones	1. 132,00 €	• 17,20 €
3 zones	180,00 €	22,80 €
4 zones	232,00 €	29,60 €
5 zones	280,00 €	37,20 €
6 zones en meer	332,00 €	44,80 €
Agglo-zone Luik	168,00 €	22,00 €

3.6. De abonnementen LYNX, OPEN en ALTO gelden op zaterdag, zondag en wettelijke feetsdagen als vrijkaart op het gezamenlijke TEC-net, ongeacht het aantal betaalde zones.

## 3.7. Vrijkaart op het TEC-net

	12 maand	1 maand
- 25 jaar/+ 60 jaar	415,00 €	56,00 €
Van 25 tot hoogstens 60 jaar	480,00 €	66,00 €

Prijzen voor personen in het bezit van de verminderingkaart "Kroostrijke gezinnen":

	12 maand	1 maand
- 25 jaar/+ 60 jaar	332,00 €	44,80 €
Van 25 tot hoogstens 60 jaar	384,00 €	52,80 €

## 4. Gecombineerde abonnementen TEC + fiets

Het gecombineerd abonnement cyclo-TEC geldt slechts voor een periode van 12 maanden.

Het abonnement cyclo-Lynx wordt afgeleverd aan 16-plussers.

	Cyclo-LYNX / ALTO	Cyclo-OPEN
1 en 2 zones	1. 345,00 €	• 405,00 €
3 zones	405,00 €	470,00 €
4 zones	470,00 €	530,00 €
5 zones	530,00 €	595,00 €
6 zones en meer	595,00 €	660,00 €
Agglo-zone Luik	390,00 €	465,00 €

Prijzen voor personen in het bezit van de verminderingkaart "Kroostrijke gezinnen":

	Cyclo-LYNX/ALTO	Cyclo-OPEN
1 en 2 zones	1. 312,00 €	• 360,00 €
3 zones	360,00 €	412,00 €
4 zones	412,00 €	460,00 €
5 zones	460,00 €	512,00 €
6 zones en meer	512,00 €	564,00 €
Agglo-zone Luik	348,00 €	408,00 €

## 5. Abonnementen TEC+ trein

5.1. Voor een welbepaald TEC-traject, gelegen buiten de zones met een stadstarief in Charleroi, Luik en Verviers:

- wordt de prijs van de treinabonnementen met bustraject bepaald door de som van de afstanden trein en bus, met toepassing van het tarief en de reglementering van de NMBS;

- wordt de prijs van de treinabonnementen met schoolabonnement bepaald door de som van de NMBS-prijs voor het treintraject en 80 % van de prijs van het TEC-abonnement voor het TEC-traject.

5.2. Voor het abonnement voor een combinatie van een treintraject met een TEC-vrijkaart in een stadszone wordt de prijs bepaald door de som van de NMBS-prijs voor het treintraject en:

- 80 % van de prijs van het TEC-abonnement voor de overwogen stadszone voor de treinabonnementen voor scholieren;

- 96 % van de prijs van het TEC-abonnement voor bedoelde stadszone voor de treintrajectkaarten.

5.3. Binnen de stadstariefzones Charleroi en Luik geldt het abonnement voor een onbeperkt aantal ritten op de NMBS- en TEC-netten tegen de volgende prijzen:

	12 maanden	1 maand
Gewoon	340,00 €	34,00 €
Junior en senior	295,00 €	29,50 €
Gecombineerd gewoon + fiets	520,00 €	-
Gecombineerd junior + fiets	475,00 €	-

Prijzen voor personen in het bezit van de verminderingkaart "Kroostrijke gezinnen":

	12 maanden	1 maand
Gewoon	272,00 €	27,20 €
Junior en senior	236,00 €	23,60 €
Gecombineerd gewoon + fiets	452,00 €	-
Gecombineerd junior + fiets	416,00 €	-

Het abonnement cyclo-Lynx + fiets wordt afgeleverd aan 16-plussers.

**6. Stadszone en voorstadszone van Brussel**

De stadszone TEC van Brussel wordt beperkt tot de volgende haltes :

- Oudergem, Stadium op lijn E;
- Ukkel, Van Beverlaan op de lijnen 365a en W;
- Watermaal-Bosvoorde, drève des Bonniers op de lijn 366 ;
- Linkebeek, Brouwerij Van Haelen op de lijn UH gekruist.

De stadszone TEC van Brussel wordt beperkt tot de volgende haltes :

- Ukkel, Kleine Hut op de lijnen 365a en W;
- Hoeilaart, Boomgaard op de lijn 366;
- Beersel, Parasol op de lijn UH gekruist.

De door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goedgekeurde prijzen worden toegepast op :

- de 1-ritkaart, de 10-rittenstadskaart en de vrijkaart geldig in de stadszone TEC;
- de voorstadskaart voor 5 ritten geldig in de stads- en voorstadszones TEC.

**7. Stadszone Leuven**

Op de lijn Leuven-Geldenaken tussen de haltes Leuven Autobusstation en Heverlee weg naar Zoete Waters worden de door de Vlaamse Regering goedgekeurde prijzen op de 10-rittenstadskaart toegepast.

**8. Commerciële tarieven**

In bijzondere gevallen (grensoverschrijdende lijnen, deelneming aan evenementen, promoties,...) kunnen commerciële tarieven worden toegepast.

**9. Diverse tarieven**

9.1. Het vervoer is gratis zonder formaliteiten voor kinderen onder 6 jaar, en voor kinderen tussen 6 en hoogstens 12 jaar, op vertoon van de gratis vrijkaart op het TEC-net afgeleverd op hun verzoek. Op de schoolvervoertrajecten wordt die kosteloosheid niet verleend aan kinderen die het voorwerp van een afwijking uitmaken.

9.2. Colli :

- voor het vervoer van niet begeleide colli van maximum 30 kg wordt een kaartje tegen het volle tarief afgegeven op grond van het aantal zones;

- van dat tarief kan afgeweken worden op grond van een geschreven overeenkomst tussen de TEC en de regelmatige colli-afzender die zich ertoe verbindt de kaartjes op voorhand te kopen.

9.3. Kinderen in groep

Groepsvervoer van maximum 20 kinderen naar speelpleinen : 15-rittenkaarten van 10,50 €, of 0,70 € per rit (per kind of toezichthouder).

9.4. Vervoerskaart " famiplus "

Eenheidsprijskaartje van 4,00 € per enkele reis voor het vervoer van een gezin van maximum 5 personen, onder wie ten minste één volwassene, ongeacht het aantal bediende zones.

Dat tarief wordt slechts op zater-, zon- en feestdagen toegepast.

Vanaf de zesde tot de negende persoon wordt een toeslag van 0,80 EUR opgelegd.

9.5. Vervoer van personen met beperkte beweeglijkheid.

Wat betreft de diensten voor het vervoer van personen met beperkte beweeglijkheid, in regie of door verenigingen verricht, toepassing van het zonetarief biljet met een minimumprijs van 1,60 € voor een enkele rit.

9.6. Busdiensten op verzoek "Belbus" van de provincie Luxemburg.

- Eenheidsprijs van 1,40 € voor personen boven 65 jaar.

- Reserveringsheffing van 1,40 € voor de rechthebbenden op gratis vervoer.

- Toepassing van het zonetarief biljet voor de andere gebruikers.

- Voorkeurstarief van 1 € per persoon wanneer de reservering een groep van minstens 3 personen betreft.

9.7. City-bus van Charleroi.

Eenheidsprijskaartje van 0,90 € per rit.

9.8. Vervoer van asielzoekenden.

Asielzoekenden die zich in het kader van hun asielaanvraag verplaatsen, beschikken over een vrijkaart voor één dag die tegen de prijs van 3,10 € verkocht wordt in de onthaalcentra van Fedasil, bij het Rode Kruis en de O.C.M.W.'s.

**10. Administratieve kosten**

10.1. De reiziger die onvoldoende geld in zijn bezit heeft om de vervoerprijs te betalen of wiens geld niet gewisseld kan worden, kan vervoerd worden op voorwaarde dat :

- hij zijn vroegere boetes of administratieve kosten heeft betaald;

- hij een identiteitskaart voorlegt.

Hij moet de prijs van zijn rit, verhoogd met 2,50 euro administratieve kosten, binnen tien kalenderdagen betalen.

Indien hij de verschuldigde bedragen niet binnen deze termijn betaalt, is hij strafbaar met een administratieve geldboete.

10.2. Administratieve kosten voor het maken van een duplicaat van een maand- of jaarabonnement van de TEC of van een gratis vrijkaart op het TEC-net : 10,00 euro.

10.3. Administratieve kosten voor de teruggave van een gevonden voorwerp : 10,00 euro.

10.4. Administratieve kosten bedoeld in artikel 3, § 2, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 2008 betreffende de administratieve geldboetes inzake de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest : 50 euro.

10.5. Administratieve kosten bedoeld in artikel 3, § 2, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van het besluit van de Waalse Regering van 22 mei 2008 betreffende de administratieve geldboetes inzake de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest : 2,50 euro.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 29 oktober 2009 tot wijziging van de vervoerprijzen te innen op het net van de openbare vervoermaatschappijen in het Waalse Gewest.

Namen, 29 oktober 2009.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,  
Ph. HENRY

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2009 — 3723

[2009/204968]

**29 OCTOBRE 2009. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun en Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté royal n° 174 du 30 décembre 1982 instaurant l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport de voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun, modifié par l'arrêté royal n° 238 du 31 décembre 1983, notamment l'article 3;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transport en commun en Région wallonne;

Vu l'urgence motivée par la nécessité d'adopter les tarifs afin que la SRWT dispose, début novembre 2009, de la nouvelle grille tarifaire à prendre en application du présent arrêté et que toutes les dispositions, notamment celles relatives à la billetterie, puissent être prises afin de permettre l'entrée en vigueur et la publication des nouveaux tarifs du groupe TEC dès le 1<sup>er</sup> février 2010, en vertu du rétro-calendrier suivant :

- pour être disponible fin janvier pour vente à partir du 1<sup>er</sup> février dans tous les points de vente répartis en Région wallonne, les titres de transport doivent être la disposition des revendeurs (Maisons de la Mobilité, librairies, gares,...) pour le 15 janvier;

- la Société régionale de Transport doit donc en disposer vers le 15 décembre pour préparer l'envoi à ces revendeurs (courrier postal, en tenant compte de possibles retards en période de fêtes de fin d'année);

- le délai d'impression étant généralement de quatre semaines après le bon à tirer, ce dernier doit être délivré vers le 15 novembre;

- les nouveaux prix doivent être communiqués à l'imprimeur vers le 1<sup>er</sup> novembre;

- le conseil d'administration de la SRWT devrait approuver les propositions tarifaires lors de sa séance du 14 octobre, puis, dans la foulée, le Gouvernement doit approuver cette grille;

Vu l'avis 47.297/4 du Conseil d'Etat, donné le 19 octobre 2009, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 octobre 2009;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 octobre 2009;

Sur la proposition du Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** "L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 novembre 1992 fixant la formule et les modalités d'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun en Région wallonne est complété par l'alinéa suivant : "Lorsque la formule de l'alinéa 1<sup>er</sup> est appliquée l'année qui suit une année où il a été sursis à une adaptation annuelle des tarifs, l'indice In-2 est remplacé par In-3, où n-3 représente l'année pénultième à l'année n-1."

**Art. 2.** A l'article 2bis du même arrêté, le pourcentage "6 %" est remplacé par le pourcentage "3 %".

**Art. 3.** Le Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 29 octobre 2009.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Environnement, de l'Aménagement du Territoire et de la Mobilité,  
Ph. HENRY

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2009 — 3723

[2009/204968]

**29. OKTOBER 2009 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. November 1992 zur Festlegung der Formel und der Modalitäten hinsichtlich der jährlichen Anpassung der durch die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region im öffentlichen Personennahverkehr angewandten Tarife**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 174 vom 30. Dezember 1982 zur Einführung der jährlichen Anpassung der von den Gesellschaften für den öffentlichen Personennahverkehr angewandten Fahrpreise, abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 238 vom 31. Dezember 1983, insbesondere des Artikels 3;